Pravidla soutěže Juvenes Translatores

ÚVOD 2

1. ZAHÁJENÍ SOUTĚŽE 2

2. REGISTRACE ŠKOL 2

3. VÝBĚR ŠKOL 4

4. VÝBĚR A REGISTRACE STUDENTŮ 5

5. DEN SOUTĚŽE 6

6. HODNOCENÍ PŘEKLADŮ 8

7. VYHLÁŠENÍ VÍTĚZŮ A STUDENTŮ OCENĚNÝCH ČESTNÝM UZNÁNÍM 8

8. SLAVNOSTNÍ PŘEDÁNÍ CEN A TŘÍDENNÍ CESTA DO BRUSELU 8

9. VÝKLAD PRAVIDEL A POKYNŮ 9

Potřebujete více informací? 10

ÚVOD

Generální ředitelství pro překlady Evropské komise (dále jen „GŘ pro překlady“) pořádá **online překladatelskou soutěž** *Juvenes Translatores 2025*, které se mohou zúčastnit střední školy v zemích Evropské unie.

Soutěž je rozčleněna do **těchto hlavních fází**:

1. zahájení soutěže
2. registrace škol
3. výběr škol
4. výběr a registrace studentů
5. den soutěže
6. hodnocení překladů
7. vyhlášení vítězů a studentů oceněných „čestným uznáním“
8. slavnostní předání cen vítězům v rámci třídenní návštěvy Bruselu.

Podrobná pravidla a pokyny pro jednotlivé fáze soutěže jsou uvedeny níže.

1. ZAHÁJENÍ SOUTĚŽE

GŘ pro překlady soutěž vyhlásí na svých internetových stránkách Juvenes Translatores:

2. září 2025 ve 12 hodin (poledne) středoevropského času

Součástí je odkaz na platformu soutěže, kde můžete zaregistrovat svou školu.

Informace se rovněž zveřejňují na sociálních médiích:

- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope

2. REGISTRACE ŠKOL

Pokud se vaše škola chce zúčastnit, musíte se **zaregistrovat** na **platformě soutěže**:

od **2. září 12 hodin (poledne) středoevropského času do 14. října 2025 do 12 hodin (poledne) středoevropského času**.

Příslušný odkaz na platformu soutěže bude zveřejněn na našich oficiálních stránkách JT a na sociálních médiích, jakmile bude registrace zahájena. Neúplné přihlášky nebo přihlášky podané po termínu nebudou akceptovány.

Pokud má vaše škola zájem o účast, musí splňovat určité podmínky popsané níže.

Zúčastnit se mohou pouze **střední školy**.

Soutěže se nemohou zúčastnit:

- školy vyučující jazyky ve večerních kurzech,
- organizace poskytující podobné jazykové kurzy, které nejsou součástí středoškolských osnov.

Školy:

- se musí nacházet v některé ze **zemí EU**,

- musí mít akreditaci příslušného školského orgánu jedné či několika zemí EU,
- musí zaregistrovat **2–5 účastníků**, kteří **se narodili v roce 2008**,
- musí mít **připojení k internetu**,
- musí mít potřebné **vybavení IT**.

Před tím, než učitel školu do soutěže zaregistruje, **k tomu musí získat souhlas ředitele školy s účastí** (školu mohou zaregistrovat pouze učitelé, nikoliv studenti).

Při registraci (**pouze jedna registrace na školu**) musí škola poskytnout:

- oficiální název a adresu školy,
- jméno odpovědného učitele a
- minimálně jednu funkční emailovou adresu.

Jelikož tato **emailová adresa bude naším jediným komunikačním prostředkem**, je nutné, abyste

- pravidelně kontrolovali e-mailovou schránku (a občas i spamovou schránku) a
- zajistili, aby stále měla kapacitu přijímat novou poštu.

Škola si musí vytvořit účet a své uživatelské jméno a heslo. Ty budou zapotřebí pro veškeré přihlašování na platformu soutěže v budoucnu (včetně přístupu účastníků v den soutěže). Poté je třeba vyplnit údaje potřebné pro registraci.

Je třeba zadat oficiální název vaší školy a uvést v něm velká a malá písmena či specifická písmena a diakritiku přesně tak, jak to vyžadují pravidla jazyka dané školy. Nepoužívejte zkratky. Příklad: *Ukmergės Šilės Šilevičiaus gimnazija*.

Registrací se vaše škola zavazuje, že bude dodržovat pravidla soutěže a pokyny k ní. Pokud bude do soutěže vybrána, je povinna soutěž **27. listopadu 2025** ve svých prostorách uspořádat.

To zahrnuje tyto povinnosti:

- vybrat **účastníky narozené v roce 2008** a zaregistrovat je,
- umožnit studentům se soutěže zúčastnit,
- poskytnout pro soutěž vhodné prostory a zařízení, vybavení IT a zaměstnance,
- zajistit, aby byli vybraní účastníci a jejich rodiče nebo zákonní zástupci obeznámeni s těmito pravidly a pokyny a aby je odsouhlasili,
- zajistit spravedlivé a nestranné podmínky během soutěže a
- pokud se účastník z dané školy stane jedním z 27 vítězů, umožnit jemu a jeho učiteli zúčastnit se slavnostního předání cen během třídenní návštěvy Bruselu.

Škola rovněž souhlasí, že bude-li vybrána do soutěže, bude její název uveden na oficiální internetové stránce Juvenes Translatores (JT).

Zúčastněná škola musí rovněž zajistit, aby disponovala nezbytným a řádně fungujícím vybavením IT:

- jeden počítač na účastníka
- správná klávesnice pro cílový jazyk

- veškeré vybavení IT připravené v náležitém nastavení v dostatečném předstihu před začátkem soutěže
- připojení k internetu (alespoň 1 Mbit/s)
- Technické požadavky na počítače:
  - ❖ operační systémy
    - Windows 10 nebo novější verze
    - iOS 12.3 nebo novější verze
  - ❖ prohlížeče
    - Chrome 101 nebo novější verze
    - Firefox 100 nebo novější verze
    - Safari 15.4 nebo novější verze
    - Edge 100 nebo novější verze
    - Opera 86 nebo novější verze

Prohlížeče nesmí mít žádné **doplňkové zásuvné moduly (pluginy)** jako blokování reklam (adblock) nebo kontrolu pravopisu (spellcheck). Měl by být aktivován JavaScript.

Školy musí uhradit veškeré místní náklady vzniklé v souvislosti s pořádáním soutěže.

Škola, která tyto závazky nedodrží, může být ze soutěže vyloučena.

3. VÝBĚR ŠKOL

Po skončení registrace budou ze zaregistrovaných škol formou **elektronického náhodného losování** vybrány ty školy, které se nakonec soutěže zúčastní.

Počet škol vybraných z každé země se rovná počtu křesel, které má tato země v Evropském parlamentu:

členský stát	počet škol
Rakousko	20
Belgie	22
Bulharsko	17
Chorvatsko	12
Kypr	6
Česko	21
Dánsko	15
Estonsko	7
Finsko	15
Francie	81
Německo	96
Řecko	21
Maďarsko	21
Irsko	14
Itálie	76
Lotyšsko	9
Litva	11
Lucembursko	6
Malta	6

Nizozemsko	31
Polsko	53
Portugalsko	21
Rumunsko	33
Slovinsko	9
Slovensko	15
Španělsko	61
Švédsko	21
CELKEM	**720**

Počet **škol vybraných z každé země se stanoví podle kvóty přidělené zemi, kde se škola nachází**. Například španělské gymnázium *IES Liceo español Luise Buñuela* ve Francii se započítá do kvóty pro Francii.

Seznam vybraných škol bude zveřejněn na oficiálních internetových stránkách JT do konce **října 2025**.

Výběr je konečný a **nelze jej napadnout**. Pokud se však vybraná škola účasti vzdá nebo se nebude moci zapojit a dovolí-li to časové možnosti a dostupné zdroje, může být kvóta pro danou zemi doplněna druhým náhodným výběrem ze škol z této země. Je možné, že v takových případech nebude seznam zveřejněný na internetových stránkách aktuální, nicméně daná škola bude přímo informována.

4. VÝBĚR A REGISTRACE STUDENTŮ

Pokud je škola v elektronickém náhodném losování vybrána, je nutné účastníky a jejich jazykové kombinace zaregistrovat na platformě soutěže, a to do 19. listopadu 2025 do 12.00 hod (poledne) středoevropského času.

Z každé vybrané školy se soutěže může **zúčastnit 2–5 účastníků**. Učitel musí zaregistrovat jejich jména a zvolené jazykové kombinace (jazyk, ze kterého a do kterého chtějí překládat) na platformě soutěže **do 19. listopadu 2025 do 12.00 hod (poledne) středoevropského času**.

Upozorňujeme, že školy s pouze jedním registrovaným uchazečem se soutěže nemohou zúčastnit. Pokud v uvedené lhůtě nezadáte 2–5 účastníků, vaši účast zrušíme a dáme příležitost další škole, která čeká na výběr. Nebude-li se z nějakého důvodu vaše škola nebo zaregistrovaný účastník moci soutěže zúčastnit, informujte o tom prosím e-mailem tým Juvenes Translatores co nejdříve.

Po tomto datu se nesmějí měnit ani účastníci, ani jazykové kombinace.

Z každé vybrané školy by mělo být na platformě soutěže registrováno **2–5 účastníků**, kteří:

- se **narodili v roce 2008**,
- jsou **řádnými studenty školy a nemají studium přerušeno**.

Účelem pravidla týkajícího se roku narození je vytvořit rovné podmínky pro školy ve všech zemích EU.

Škola musí u každého vybraného účastníka uvést **jazykovou kombinaci**, kterou si pro soutěž zvolil, tzn. jazyk, ze kterého a do kterého chce soutěžní text překládat:

- *jazyk originálu* = jazyk, ze kterého bude student překládat,
- *cílový jazyk* = jazyk, do kterého bude student překládat.

Účastníci si vyberou, ze kterého a do kterého úředního jazyka EU chtějí soutěžní text překládat. **Úředními jazyky EU** jsou:

Bulharština (BG)	Estonština (ET)	Irština (GA)	Portugalština (PT)
Chorvatština (HR)	Finština (FI)	Italština (IT)	Rumunština (RO)
Čeština (CS)	Francouzština (FR)	Lotyština (LV)	Slovenština (SK)
Dánština (DA)	Němčina (DE)	Litevština (LT)	Slovinština (SL)
Nizozemština (NL)	Řečtina (EL)	Maltština (MT)	Španělština (ES)
Angličtina (EN)	Maďarština (HU)	Polština (PL)	Švédština (SV)

Výběr jazykové kombinace musí být pro každého účastníka finalizován do konce období registrace účastníků na platformě soutěže. Překontrolujte, zda jsou dané údaje řádně zaevidovány, a pokud ne, neprodleně kontaktujte pořadatele.

Doporučujeme, aby účastníci překládali *do* svého mateřského jazyka či jazyka, který ovládají nejlépe. Musí jít nicméně o jeden z výše uvedených úředních jazyků EU.

Škola je povinna o účasti v soutěži informovat rodiče nebo zákonné zástupce vybraných účastníků.

Školy si mohou určit vlastní kritéria pro výběr účastníků do soutěže. Tato kritéria však musí být jasná, spravedlivá a nediskriminační. Pokud GŘ pro překlady usoudí, že škola použila nespravedlivá nebo diskriminační kritéria, může rozhodnout o jejím vyloučení ze soutěže.

Školy nesmí diskriminovat **studenty se zdravotním postižením**. Organizátoři soutěže si jsou vědomi, že v případě účasti zdravotně postižených studentů v soutěži bude nutné přijmout určitá zvláštní opatření, která těmto účastníkům zajistí rovné podmínky při překladu. Pokud existuje možnost, že jsou tato nezbytná opatření v rozporu s pravidly (např. student nemůže z důvodu svého zdravotního postižení dokončit překlad ve stanovené době), obraťte se na náš organizační tým s popisem zdravotního postižení a navržených opatření. Organizační tým pak rozhodne, zda úpravu pravidel povolí.

GŘ pro překlady zajistí, že veškeré osobní údaje, které obdrží, budou chráněny v souladu s platnými právními předpisy. Podrobnější informace o povinnostech týkajících se ochrany údajů jsou uvedeny v prohlášení o ochraně osobních údajů *Juvenes Translatores*.

5. DEN SOUTĚŽE

Překladatelská soutěž se musí konat v prostorách školy. Proběhne ve všech zúčastněných školách současně – **27. listopadu 2025** od 10.00 do 12.00 středoevropského času.

Účastníci se současně přihlásí na platformu soutěže pomocí svého uživatelského jména a hesla (které obdržel odpovědný učitel e-mailem již po jejich registraci do soutěže).

Jakmile se účastníci přihlásí, uvidí svůj zdrojový text ve zvoleném jazyce okamžitě na obrazovce počítače. Překlad potom mohou začít vepisovat do pole vedle tohoto textu. **Při překládání by měli svůj překlad pravidelně ukládat.**

Škola musí zajistit, aby IT prostředí řádně fungovalo, a učinit vše pro to, aby soutěž probíhala za spravedlivých a nestranných podmínek.

Školy jsou odpovědné za praktický průběh soutěžního dne ve svých prostorách, včetně všech praktických opatření v den konání soutěže, tj.:

- shromáždit účastníky v místě konání soutěže
- zajistit každému účastníkovi nezbytné vybavení IT a připojení k internetu
- poskytnout účastníkům uživatelské jméno a heslo (přidělené každému účastníkovi při registraci), aby měli přístup do platformy soutěže a mohli překládat text
- mít dozor nad účastníky soutěže, zejména s cílem zajistit, aby nebyly používány nepovolené nástroje pro překlad, a
- zajistit, aby účastníci uložili a odevzdali své překlady na konci soutěže.

Jelikož jsou slovníky nezbytnými prostředky pro profesionální překlad, **smějí účastníci slovníky (tištěné nebo online) používat**. Lze použít slovníky jednojazyčné i dvojjazyčné.

***Zakázáno* je používat**:

- kontrolu pravopisu (spellcheck)
- počítačem podporovaný překlad (CAT)
- strojový překlad (např. Google Translate, DeepL)
- umělou inteligenci (UI)

Pokud budou jakékoli z těchto nástrojů použity, budou dané překlady vyřazeny ze soutěže.

Účastníci musí pracovat samostatně, tedy ne ve dvojicích či skupinách. Učitelé nesmějí studentům s překladem pomáhat.

Školy mohou tyto překládané texty použít k testování jiných studentů mimo soutěž (například pro uspořádání paralelní interní soutěže), ale neměly by tyto studentské překlady zasílat GŘ pro překlady. K tomuto účelu nelze platformu soutěže používat.

Před koncem soutěže musí účastníci uložit a odevzdat překlad na platformě soutěže. Obdrží automatickou zprávu, která potvrdí, že jejich překlad byl úspěšně odevzdán.

Pokud chtějí, mohou si překlad vytisknout. Odpovědný učitel má možnost vidět uložené překlady na platformě soutěže na stránce s přehledem účastníků.

Jestliže se vyskytnou překážky, které škola nemůže ovlivnit a kvůli nimž nebude moci překlady odevzdat, měla by e-mailem (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) požádat o instrukce.

Překlady musí být dokončeny během doby, která je na soutěž vymezena.

Pokud by se však z technických důvodů účastníkům nedařilo se do systému přihlásit (přibližně do 15 minut od zahájení soutěže), bude jim časový limit o stejnou dobu prodloužen. **Každý soutěžící má na překlad 2 hodiny**.

Pokud se však zpozdíte o více než 15 minut, již nebudete moci překlad odevzdat na platformě soutěže, ale musíte nám ho zaslat **okamžitě** e-mailem (viz výše).

V případě technického problému všeobecného rázu, k němuž dojde při zahájení soutěže, nebo v případě přetrvávajících problémů s přihlášením či jiných závažných problémů znemožňujících řádný průběh soutěže:

- **zachovejte klid**, řešení určitě najdeme,
- **vyhledejte si** případné aktuální informace o těchto problémech na naší facebookové stránce,
- začněte **překládat náhradním, alternativním způsobem**:
    - **stáhněte si texty originálů**, které byly zveřejněny na našich oficiálních internetových stránkách JT v okamžiku zahájení soutěže, a

- **překládejte v programu Microsoft Word nebo podobných aplikacích (je třeba překládat na počítači, nikoli psát perem na papír).**

Soutěžící tak bude moci buď:

- **zkopírovat svůj překlad** na platformu soutěže po vyřešení technického problému a **odevzdat** jej prostřednictvím platformy tak, jak byl původní záměr, nebo
- nám v případě, že **technický problém nebude vyřešen do konce časového limitu soutěže**, může elektronické verze překladů účastníků zaslat e-mailem učitel; tým JT nahraje každý překlad do příslušného profilu účastníka, díky čemuž je tam překladatelé našeho GŘ budou poté moci hodnotit.

Pokud to bude možné, bude tým soutěže e-mailem (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) okamžitě odpovídat na otázky a poskytovat poradenství ve všech fázích soutěže.

6. HODNOCENÍ PŘEKLADŮ

Každý překlad posoudí tým profesionálních překladatelů GŘ pro překlady.

Tým hodnotitelů uplatní kritéria podobná těm, která se používají při interním hodnocení přeložených textů na GŘ pro překlady:

- přesnost překladu
- úroveň písemného projevu (gramatická správnost i vhodný výběr výrazů)
- plynulost textu
- nápaditost překladatelských řešení.

Panel může vyloučit jakýkoli překlad, o němž se domnívá, že nebyl vytvořen za spravedlivých a nestranných podmínek, například pokud se zdá, že byly použity nějaké zakázané nástroje.

Po vyhodnocení vybere druhý panel, jemuž bude předsedat generální ředitel GŘ pro překlady, **nejlepší překlad z každé země EU**. Rozhodnutí obou panelů jsou konečná.

Činnost a jednání panelů jsou důvěrné. Bodová ohodnocení jednotlivých překladů nebudou dána k dispozici. Vyjádření k jednotlivým překladům se neposkytují.

Pokud budou některé překlady vynikající, mohou být oceněny **čestným uznáním**. Příslušný učitel o tom bude informován e-mailem, který bude zaslán po vyhlášení vítězů soutěže, tj. do konce února 2026.

Pro každého účastníka, který odevzdal překlad, lze stáhnout **osvědčení o účasti**. **Osvědčení** je možné stáhnout i pro učitele, který na škole soutěž organizoval. Všem školám, které se soutěže zúčastnily, bude zaslán e-mail s dalšími pokyny.

7. VYHLÁŠENÍ VÍTĚZŮ A STUDENTŮ OCENĚNÝCH ČESTNÝM UZNÁNÍM

Vítězové budou vyhlášeni v **únoru 2026**. Jejich jména a vítězné překlady budou zveřejněny na oficiálních internetových stránkách JT spolu se seznamem studentů, jejichž vynikající překlady byly oceněny **čestným uznáním**.

Vyhlášení může být medializováno.

8. SLAVNOSTNÍ PŘEDÁNÍ CEN A TŘÍDENNÍ CESTA DO BRUSELU

Vítězové budou v doprovodu jednoho nebo dvou rodičů / zákonných zástupců a jednoho učitele na jaře 2026 pozváni na třídenní cestu do Bruselu.

Vítěze, kteří se chtějí zúčastnit, musí doprovázet jeden nebo dva rodiče či zákonní zástupci. Rodiče nebo zákonní zástupci musí převzít plnou odpovědnost za vítěze během cesty a pobytu v Bruselu.

Komise zajistí a uhradí cestu, ubytování a některé výdaje na stravu. Kromě všeobecného pojištění, které se vztahuje na návštěvníky v době, kdy se nacházejí v budovách Komise, nebude Komise zajišťovat ani hradit žádné pojištění na cestu či pobyt v Bruselu. Vítězný student, jeho doprovod a učitel musí předložit náležité cestovní doklady[1].

Tým soutěže JT zašle školám vítězů emailem formulář souhlasu s použitím osobních údajů. Škola musí tento formulář do stanoveného data **vytisknout, nechat ho studentovi a ostatním podepsat** (viz níže) **a poslat zpět** organizátorům do Bruselu. K formuláři je nutné přiložit kopii platného dokladu totožnosti studenta.

Formulář souhlasu s použitím osobních údajů musí podepsat:

- student,
- rodič (rodiče) / zákonný zástupce (zákonní zástupci) (*pokud student v době cesty na slavnostní předání cen ještě nedosáhl věku 18 let*).

Vyplněním tohoto formuláře udílí student a jeho rodič nebo zákonný zástupce souhlas s tím, že:

- překlad se zveřejní na internetových stránkách JT a lze jej využít pro vnitřní potřebu orgánů a institucí EU ke školením týkajícím se hodnocení překladu,
- studentovi bude povoleno odcestovat na třídenní návštěvu Bruselu,
- fotografie, videozáznam ze slavnostního předání cen a z návštěvy Bruselu mohou být zveřejněny na internetových stránkách Juvenes Translatores a na Facebooku. Komise zajistí a uhradí cestu, ubytování a některé výdaje na stravu.

V prohlášení o ochraně osobních údajů *Juvenes Translatores* je uvedeno, jakým způsobem budou osobní údaje v souladu s platnými právními předpisy shromážděny, zpracovány a použity.

9. VÝKLAD PRAVIDEL A POKYNŮ

Výklad těchto pravidel soutěže ze strany GŘ pro překlady je konečný.

[1] Komise uhradí cestu ze země původu vítěze do hotelu v Bruselu, nikoli však krátké přesuny, jako je taxi na/z letiště/nádraží v zemi původu vítěze.

Potřebujete více informací?

- Internetové stránky Juvenes Translatores: Juvenes Translatores – Evropská komise
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope/
- Kontaktní e-mail –
- Kontaktní osoba JT ve vaší zemi: https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_cs